

CrediMax B.S.C. (Closed) CrediMax Corporate Cards Terms and Conditions

كريدي مكس ش.م.ب (مقفلة) شروط وأحكام للشركات استخدام بطاقات كريدي مكس

1. Definitions

1. تعاريف

“**Company**” means CrediMax B.S.C. (closed).
“**Bank**” means the Bank of Bahrain & Kuwait BSC.
“**Agreement**” means the Agreement between the Company and the Client Organization, the Terms of which are these Terms and Conditions of which may vary from time to time.
“**Card**” means the Corporate Card(s) issued by the Company to a Cardholder in the Client Organization.
“**PIN**” means the related Personal Identification Number issued to the Client Organization Cardholder and consisting of four digits.
“**Cardholder**” means the authorized person(s) of the Client Organization for whose use the Card and the PIN is issued by the Company.
“**Card Account**” means Account(s) maintained by the Company in relation to the issued Card.
“**Client Organization**” means the business, or firm in whose name the Card Account is held with the Company and who has authorized the issuance of a Card to the Cardholder.
“**Card Transaction**” means the purchase of goods or obtaining of services or cash withdrawals (with PIN if needed), the Card number or in any manner authorized by the use of the Card, the Card number or in any manner authorized by the Client Organization.
“**Click to Pay**” means the click to pay service as defined in Clause 3 of this Agreement.
“**Credit Limit**” means the maximum debit balance amount permitted under Card Account as determined and notified to the Client Organization by the Company from time to time.
“**Present Card**” is a Credit Card issued with predetermined limit designed particularly for online usage.
“**VAT**” means value added tax and any other tax of a similar nature chargeable in the Kingdom of Bahrain.

«الشركة» يقصد بها شركة كريدي مكس ش.م.ب (مقفلة).

«البنك» يقصد به بنك البحرين و الكويت ش.م.ب.

«الائتمانية» يقصد بها الاتفاقية المبرمة بين الشركة وبشركة العميل والتي تخضع لهذه الشروط والأحكام وأي تعديلات تطرأ عليها من وقت لآخر.

«البطاقة» يقصد بها بطاقة الشركات التي تصدرها الشركة لحامل البطاقة.

«الرقم السري» يقصد به رقم التعريف السري الشخصي المتعلق بالبطاقة والصادر لحامل البطاقة والمكون من 4 أرقام.

«حامل البطاقة» يقصد به أي شخص تصدر له الشركة بطاقة ورقم سري بناءً على طلب شركة العميل.

«حساب البطاقة» يقصد به الحساب/الحسابات الخاصة بمعاملات البطاقة والتي تحتفظ بها الشركة.

«العميل» يقصد به المؤسسة أو المنشأة التي يتم فتح حساب البطاقة باسمها لدى الشركة والتي قامت بتفويض إصدار بطاقة لحامل البطاقة.

«معاملة البطاقة» يقصد بها عمليات شراء البضائع أو الحصول على الخدمات أو السحوبات النقدية عن طريق استخدام البطاقة والرقم السري إذا لزم أو رقم البطاقة أو بأي وسيلة أخرى صرح أو فوض بها حامل البطاقة.

«انقر وادفع» يقصد بها خدمة انقر وادفع على النحو المعرّف في البند 3 من هذه الاتفاقية.

«الحد الائتماني» يقصد به الحد الأقصى لسقف الائتمان المسموح به بموجب حساب البطاقة كما تحدده الشركة وتعلم به شركة العميل.

«البطاقات ذات الحد الائتماني المحدد» وهي بطاقة ائتمانية تصدر بحد ائتماني محدد مصممة خصيصاً للاستخدام عبر الإنترنت.

«ضريبة القيمة المضافة» تعني ضريبة القيمة المضافة وأية ضريبة أخرى مماثلة يتم فرضها في مملكة البحرين.

2. Use of the Cards

2. استخدام البطاقة

- 2.1 The Cardholder must:
 - a. Be authorized to hold the Card by the Client Organization.
 - b. Sign the Card immediately on receipt.
 - c. Memorize the PIN and take all appropriate precautions to prevent others from seeing it.
 - d. Use the Card within the Credit Limit specified by the Company from time to time.
- 2.2 The Client Organization shall ensure that the outstanding balance is settled within the specified time frame to allow for the continued use of the Card. The Client Organization shall immediately repay any amount exceeding the credit limit to the Company, along with any applicable over-limit fees. The Client Organization shall also be liable for repaying all amounts incurred through the use of the Card by a third party or through the use of a supplementary Card if applicable, whether or not such use was authorized by the Client Organization.

2.1 يجب على حامل البطاقة:

أ. ان يكون مصرحاً له استخدام البطاقة من قبل العميل.

ب. التوقيع على البطاقة فور استلامها.

ج. حفظ الرقم السري عن ظهر قلب، واتخاذ كافة الاحتياطات المناسبة لعدم إطلاع الغير عليه.

د. ان يستخدم البطاقة ضمن الحد الائتماني المحدد من قبل الشركة من وقت لآخر.

2.2 يتعين على العميل ضمان تسوية الرصيد المستحق ضمن الإطار الزمني المحدد لضمان استمرار استخدام البطاقة. كما يتعين على العميل سداد أي مبلغ يتجاوز الحد الائتماني للشركة فوراً، بما في ذلك أي رسوم تجاوز الحد الائتماني المطبقة. ويتحمل العميل أيضاً مسؤولية سداد جميع المبالغ الناشئة عن استخدام البطاقة من قبل أي طرف ثالث أو من خلال استخدام بطاقة إضافية إذا كان ذلك ينطبق، سواء كان هذا الاستخدام مصرحاً به من قبل العميل أم لا.

- 2.3 The Cardholder must not use the Card after the period for which it is stated to be valid or after notification to him of its cancellation or withdrawal by the Company or any person acting on behalf of the Company.
- 2.4 The Card may only be used for transactions that are lawful both within the Kingdom of Bahrain and/or in the jurisdiction where the Card is being used, if used outside Bahrain.
- 2.5 Prohibited transactions include without limitation those deemed illegal under:
- Payment provider regulations;
 - International Authorities; and
 - The laws of the Kingdom of Bahrain and/or in the jurisdiction where the Card is being used, if used outside Bahrain.
- 2.6 Any transaction conducted using the Card, Card PIN, or any other approved method shall be presumed to have been authorized by the Client Organization. It is the Client Organization's responsibility to ensure the security of the Card and associated credentials to prevent unauthorized use.
- 2.7 The Card must not be used for any unlawful purpose, including without limitation, the purchase of goods or services prohibited by the local law in the Kingdom of Bahrain and/or in the jurisdiction where the Card is being used, if used outside Bahrain.
- 2.8 Subject to the Company's discretion, the Client Organization may use the Card to obtain a Cash Advance up to the maximum amount determined by the Company. This can be done using the Card at any ATM, Company branch, or any other bank or financial institution designated by the Company. The Client Organization is required to pay the applicable fee for each Cash Advance.
- 2.9 The Company reserves the right, at its sole discretion, to limit or restrict the use of the Card in certain countries or at certain outlets, as may be communicated by the Company, the law, or any regulatory or other authority from time to time. This may be due to security concerns, legal and regulatory requirements, or other reasons deemed appropriate by the Company.
- 2.10 In the event the Client Organization is provided with a non-activated Card, and upon receipt of the Card, the Client Organization shall contact the Company.
- 2.3 لا يجوز لحامل البطاقة استخدامها بعد انقضاء الفترة المحددة لصلاحيتها كما لا يجوز له استخدامها بعد إشعاره بإلغائها أو سحبها من قبل الشركة أو أي شخص يعمل بالنيابة عن الشركة.
- 2.4 يجوز استخدام البطاقة فقط لإجراء المعاملات القانونية داخل مملكة البحرين وفي الولاية القضائية التي تُستخدم فيها البطاقة خارج البحرين.
- 2.5 تشمل المعاملات المحظورة تلك التي تعتبر غير قانونية وفقاً لـ:
- أ. لوائح مزود الدفع؛
 - ب. السلطات الدولية؛
 - ج. قوانين مملكة البحرين و/أو الولاية القضائية التي تُستخدم فيها البطاقة إذا كان ذلك خارج البحرين.
- 2.6 يُفترض أن أي معاملة تُجرى باستخدام البطاقة، أو الرقم السري للبطاقة، أو أي وسيلة معتمدة أخرى قد تم تفويضها من قبل العميل. وتقع على عاتق العميل مسؤولية ضمان أمن البطاقة وبيانات الاعتماد المرتبطة بها لمنع أي استخدام غير مصرح به.
- 2.7 يجب عدم استخدام البطاقة لأي أغراض غير قانونية أو غير شرعية، بما في ذلك دون حصر، شراء البضائع أو الحصول على الخدمات الممنوعة بموجب قوانين مملكة البحرين أو أي ولاية قضائية أخرى ممكن استخدام البطاقة فيها.
- 2.8 وفقاً لتقدير الشركة، يجوز للعميل استخدام البطاقة للحصول على سلفة نقدية تصل إلى الحد الأقصى الذي تحدده الشركة. ويمكن القيام بذلك باستخدام البطاقة في أي جهاز صراف آلي، أو فرع من فروع الشركة، أو أي بنك أو مؤسسة مالية تحددها الشركة. ويتعين على العميل دفع الرسوم المطبقة على كل سلفة نقدية.
- 2.9 تحتفظ الشركة بالحق، وفقاً لتقديرها المطلق، في تقييد أو حظر استخدام البطاقة في دول معينة أو منافع محددة، وذلك وفقاً لما يتم إبلاغه من قبل الشركة أو بموجب القانون أو أي جهة تنظيمية أو سلطة أخرى من حين لآخر. وقد يتم ذلك لأسباب تتعلق بالأمن أو المتطلبات القانونية والتنظيمية أو لأسباب أخرى تراها الشركة مناسبة.
- 2.10 في حال تم تزويد العميل ببطاقة غير مفعلة، يتعين على المنظمة العميلة، عند استلام البطاقة، التواصل مع الشركة.

3. Click to Pay

3. انقر وادفع

- 3.1 Click to Pay is a secure e-commerce service provided by a card scheme that enables Cardholders to complete online Card Transactions without manually entering card details. The service uses tokenization and other security technologies to help reduce the risk of fraud and unauthorized use.
- 3.2 Click to Pay shall be activated by default upon issuance of any new Card. New Cardholders shall be informed, at the point of issuance, of the activation of this service and of their right to opt out following issuance. In the case of existing and renewal Cardholders, the Company shall provide advance
- 3.1 انقر وادفع هي خدمة آمنة للتجارة الإلكترونية مقدمة من اتحاد البطاقات، تمكن حامل البطاقة من إتمام المعاملات عبر الإنترنت دون الحاجة إلى إدخال بيانات البطاقة يدوياً. وتستخدم هذه الخدمة تقنيات الترميز وتقنيات أمنية أخرى للمساعدة في الحد من مخاطر الاحتيال أو الاستخدام الغير مصرح به.
- 3.2 تُفعل خدمة انقر وادفع تلقائياً عند إصدار أي بطاقة جديدة. ويبلغ حاملو البطاقات الجدد عند إصدار البطاقة بتفعيل هذه الخدمة وحققهم في الانسحاب منها بعد الإصدار. أما بالنسبة لحاملي البطاقات الحاليين أو المجددة، فتقوم الشركة بإشعارهم مسبقاً، ولمدة لا تقل عن ثلاثين (30) يوماً تقويمياً قبل تفعيل الخدمة، وذلك وفقاً لأحكام البند 19. وخلال هذه الفترة،

notice of not less than thirty (30) calendar days prior to activation as per Clause 19. During this period, the Company shall issue more than one notification as part of its communication process to ensure the Cardholder is adequately informed. Existing and renewal Cardholders shall have the right to opt out of the Click to Pay service prior to activation, by notifying the Company pursuant to Clause 19.

- 3.3 To enable the Click to Pay service, the Company may share certain Cardholder information with card schemes and their authorized service providers. These may include card scheme group companies and third-party vendors engaged by the card scheme to support the technical operation, tokenization, authentication, and processing of Click to Pay transactions. The shared information may include the Cardholder's name, Card Account number or token, Card expiry date, email address, mobile number, and billing and shipping addresses. Such data shall be shared solely for the purpose of enabling secure e-commerce transactions through Click to Pay and shall be processed in accordance with the Company's Privacy Policy available at <https://credimax.com.bh/privacy-policy/>. The Cardholder acknowledges and agrees that this clause constitutes specific and informed consent to such processing and disclosure.
- 3.4 Cardholders are responsible for ensuring that the information associated with their Click to Pay profile is accurate and up to date, and for maintaining the confidentiality of any credentials or devices used to access the service. The Company recommends against using the Click to Pay service on shared or public devices, and against enabling "Remember Me" or similar functions in such environments.
- 3.5 The Company may deactivate or request deletion of a Cardholder's Click to Pay profile in the following circumstances: (i) upon receipt of an opt-out request from the cardholder; (ii) where there is reasonable suspicion of fraud, misuse, or unauthorized activity involving the Click to Pay service; (iii) if the Cardholder disputes a Click to Pay transaction on the basis that it was not authorized; (iv) if the Company discontinues offering the Click to Pay service; or (v) in other cases where deactivation is reasonably necessary to protect the Cardholder or the Company, including where inaccurate or false information has been associated with the Cardholder's profile.
- 3.6 The Cardholder may manage, update, or modify their Click to Pay profile using the card scheme's designated Click to Pay platform or merchant checkout interface. The Company does not maintain or operate the Click to Pay profile system. However, if the cardholder updates their contact information (such as email address or mobile number) with the Company, such updates may be communicated to Visa as necessary to support the continued functionality of the Click to Pay service. For any issues relating to the content or operation of the Click to Pay profile, the Cardholder should follow the card scheme's support channels or refer to the relevant Click to Pay interface.

تصدر الشركة أكثر من إشعار كجزء من عملية التواصل لضمان إعلام حامل البطاقة بشكل كافٍ. ويجوز لحاملي البطاقات الحاليين أو المجددة الانسحاب من الخدمة قبل التفعيل، وذلك من خلال إخطار الشركة وفقاً لأحكام البند 19.

- 3.3 لتفعيل خدمة انقر وادفع، يجوز للشركة مشاركة بيانات محددة لحامل البطاقة مع اتحاد البطاقات ومزودي الخدمات المعتمدين لديه، بما في ذلك الشركات التابعة له ومزودي الخدمات من الغير المتعاقد معهم لدعم العمليات الفنية، والترميز، والمصادقة، ومعالجة المعاملات ضمن خدمة انقر وادفع. وقد تتضمن البيانات المشتركة: اسم حامل البطاقة، رقم الحساب أو الرمز المميز، تاريخ انتهاء البطاقة، عنوان البريد الإلكتروني، رقم الهاتف المحمول، وعناوين الفوترة والشحن. وتشارك هذه البيانات حصرياً لغرض تمكين معاملات التجارة الإلكترونية الآمنة من خلال خدمة انقر وادفع، ويتم معالجتها وفقاً لسياسة الخصوصية المتعلقة بالشركة والمتاحة على الرابط <https://credimax.com.bh/privacy-policy> ويقر حامل البطاقة ويوافق على أن هذه الفقرة تشكل موافقة محددة ومستنيرة على هذا الاستخدام والإفصاح.
- 3.4 يتحمل حامل البطاقة مسؤولية التأكد من دقة المعلومات المرتبطة بملف المرتبط بخدمة انقر وادفع وتحديثها، والحفاظ على سرية بيانات الدخول وأي أجهزة تُستخدم للوصول إلى الخدمة. وتوصي الشركة بعدم استخدام الخدمة على أجهزة عامة أو مشتركة، وعدم تفعيل خيار «تذكرني» أو ما يعادله في مثل هذه الحالات.
- 3.5 يجوز للشركة إلغاء أو طلب حذف ملف انقر وادفع الخاص بحامل البطاقة في الحالات التالية: (1) عند استلام طلب انسحاب خدمة انقر وادفع من حامل البطاقة؛ (2) في حال وجود شك معقول بحدوث احتيال أو إساءة استخدام أو نشاط غير مصرح به يتعلق بخدمة انقر وادفع؛ (3) إذا اعترض حامل البطاقة على معاملة تمت باستخدام انقر وادفع على أساس أنها غير مصرح بها؛ (4) إذا توقفت الشركة عن تقديم خدمة انقر وادفع؛ أو (5) في حالات أخرى يكون فيها الإلغاء ضرورياً بشكل معقول لحماية حامل البطاقة أو الشركة، بما في ذلك في حال ارتباط معلومات غير صحيحة أو مضللة بملف حامل البطاقة.
- 3.6 يجوز لحامل البطاقة إدارة أو تحديث أو تعديل ملفه المرتبط بخدمة انقر وادفع من خلال المنصة المخصصة لاتحاد البطاقات أو واجهة الدفع لدى التاجر. ولا تقوم الشركة بإدارة هذا الملف أو الاحتفاظ به. ومع ذلك، إذا قام حامل البطاقة بتحديث بيانات الاتصال الخاصة به (مثل البريد الإلكتروني أو رقم الهاتف المحمول) لدى الشركة، فيجوز مشاركة هذه التحديثات مع اتحاد البطاقات حسب الحاجة لضمان استمرار عمل الخدمة. وفي حال وجود أي استفسارات تتعلق بمحتوى أو تشغيل ملف انقر وادفع، يتعين على حامل البطاقة الرجوع إلى قنوات الدعم الخاصة باتحاد البطاقات أو استخدام الواجهة المخصصة للخدمة.

- 3.7 The Company shall not be liable for any failure or delay in the performance of the Click to Pay service operated by a card scheme, nor for any dispute relating to goods or services purchased using the service. Such matters must be resolved directly with the relevant merchant or service provider.

3.7 لا تتحمل الشركة أي مسؤولية عن أي فشل أو تأخير في أداء خدمة انقر وادفع المشغلة من قبل اتحاد البطاقات، ولا عن أي نزاع يتعلق بالسلع أو الخدمات التي تم شراؤها باستخدام هذه الخدمة. وتعالج مثل هذه النزاعات مباشرة مع التاجر أو مزود الخدمة المعني

4. Card Account

4. حساب البطاقة

- 4.1 The Company will maintain a Card Account for each Client Organization and will charge to such Card Account the amounts of all goods and services ("purchases") and of cash withdrawals obtained by use of the Card and/or PIN including all applicable fees and charges and any charges incurred by the company arising from the use of the Card.
- 4.2 Where a retailer in the course of Card Transaction conducted by the Client Organization Cardholder seeks an authorization from the Company, the amount of such transaction will reduce the amount of the available Credit Limit on the Card Account.
- 4.3 Amounts related to any Card Transaction conducted in currencies other than the Bahraini Dinar will be converted to Bahraini Dinars at the prevailing exchange rates set by Visa, or MasterCard, on the date such amounts are converted to the Card account, in addition to any currency conversion fees charged to the Card account. The card currency conversion fees shall be calculated in accordance with the Service and Fees Guide].

4.1 تحتفظ الشركة بحساب بطاقة لكل عميل، ويتم خصم جميع المبالغ المتعلقة بالسلع والخدمات («المشتريات») والسحوبات النقدية التي تتم باستخدام البطاقة و/أو الرقم السري، بما في ذلك جميع الرسوم والتكاليف المطبقة وأي نفقات تتحملها الشركة نتيجة لاستخدام البطاقة.

4.2 في حالة سعي أي محل تجاري للحصول على تفويض من الشركة لإتمام أية معاملة من قبل حامل البطاقة، فإن مبلغ الائتمان المتاح على حساب البطاقة سوف ينقص بمعدل تلك المعاملة.

4.3 يتم تحويل المبالغ المتعلقة بأي معاملة بالبطاقة تُجرى بعملة غير الدينار البحريني إلى الدينار البحريني وفقاً لأسعار الصرف السائدة التي تحددها قبل شركة فيزا أو ماستركارد في تاريخ تحويل تلك المبالغ إلى حساب البطاقة، وذلك بالإضافة إلى أي رسوم تحويل عملات يتم فرضها على حساب البطاقة. يتم احتساب رسوم تحويل عملات البطاقة وفقاً لدليل الخدمات والرسوم.

5. Payment Terms and Account Statements

5. شروط الدفع وكشف الحساب

- 5.1 Payment
- 5.1.1 Subject to the specified conditions, the Client Organization must pay the statement balance in part or in full by the payment due date, ensuring that the payment is not less than the minimum amount. The Company shall send monthly statements of the Card Account to the Client Organization at the address provided on the application form, supported by relevant documentation, or as amended in writing. The statement data will be deemed accepted by the Client Organization unless an objection is raised within 15 days from the statement date. The Client Organization must pay the minimum amount specified in the statement or a greater amount of their choice within 25 days from the statement date. The Minimum Amount will be the full outstanding balance if less than BD 10, or 5% of the outstanding balance if greater than BD 10.
- 5.1.2 If the minimum amount or more is paid but the full statement balance is not settled, the Client Organization remains liable for the remaining balance and applicable interest. If the minimum amount is not paid by the due date, the Client Organization will be responsible for the full outstanding balance, interest, and a late payment fee, without prejudice to any other amounts due. The Company reserves the right to declare the statement balance and any other outstanding amounts immediately due and payable at any time, requiring prompt payment upon demand.

5.1 الدفع

5.1.1 وفقاً للشروط المحددة، يتعين على العميل سداد رصيد كشف الحساب جزئياً أو بالكامل بحلول تاريخ الاستحقاق، على أن لا يقل المبلغ المدفوع عن الحد الأدنى المطلوب. تقوم الشركة بإرسال كشوف حساب شهرية لحساب البطاقة إلى العميل على العنوان المذكور في استمارة الطلب، مدعومة بالوثائق ذات الصلة، أو وفقاً لما يتم تعديله كتابياً. يعتبر محتوى الكشف مقبولاً من قبل العميل ما لم يتم الاعتراض عليه خلال 15 يوماً من تاريخ الكشف. يتعين على العميل سداد الحد الأدنى المطلوب المحدد في الكشف أو مبلغ أكبر من اختياره خلال 25 يوماً من تاريخ الكشف. ويكون الحد الأدنى للمبلغ المستحق هو كامل الرصيد إذا كان أقل من 10 د.ب، أو 5% من الرصيد المستحق إذا كان أكثر من 10 د.ب

5.1.2 إذا تم دفع الحد الأدنى أو أكثر ولكن لم يتم تسوية الرصيد بالكامل، يظل العميل مسؤولاً عن الرصيد المتبقي والفوائد المطبقة. وإذا لم يتم دفع الحد الأدنى بحلول تاريخ الاستحقاق، يكون العميل مسؤولاً عن كامل الرصيد المستحق، والفوائد، ورسوم التأخير في الدفع، دون المساس بأي مبالغ أخرى مستحقة. تحتفظ الشركة بالحق في إعلان رصيد الكشف وأي مبالغ مستحقة أخرى على أنها مستحقة الدفع فوراً في أي وقت، مع المطالبة بالسداد الفوري عند الطلب.

- 5.1.3 Payments must be made in the currency of the Card Account, and any payment in another currency will be converted at the Company's prevailing exchange rate, with all related commissions, charges, and losses borne by the Client Organization. Payments exceeding the minimum amount do not absolve the obligation to settle future balances, and unpaid minimum amounts are carried forward to subsequent billing periods until fully paid.
- 5.1.4 Payments are considered received when credited to the Card Account. The Company is not liable for delays or losses caused by circumstances beyond its control.
- 5.1.5 Fund transfers between Card Accounts are not allowed unless agreed in writing by the Company. If payments exceed the statement balance, the Company may verify and, if necessary, refuse or refund the excess. The Client Organization also authorizes the Company to debit amounts due under the Card Documents from their Card Account or any other account held with the Company or the Bank.
- 5.1.6 The Client Organization will also pay immediately any outstanding in excess over the Credit Limit, any arrears of previous payments and the amount of any Card Transaction made in breach of any Terms and Conditions of this Agreement. The Client Organization authorizes the Company to debit any other Account of the Client Organization with the Bank towards recovery of any arrears of payments that the Company may impose for any Card Transaction made in breach of any Terms and Conditions of this Agreement.
- 5.1.7 Subject to any limitation imposed by statute, all amounts due under this Agreement will be immediately payable in full on the commission of an act of Bankruptcy by the Client Organization or, at the company's discretion, if there is any breach of the Terms and Conditions of this Agreement by the Cardholder.
- 5.1.8 Payments made to the Company shall only be considered valid once they are made to an address specified by the Company and credited to the Card account.
- 5.1.9 If the Client Organization uses a payment method and, for any reason, the payment amount is not successfully credited to the Card account, the Cardholder shall remain fully responsible for any obligations arising from the failure to credit the account.
- 5.1.10 Payments received by the Company will be applied in the following order:
- To settle late payment fees.
 - To settle all interest charges reflected in the most recent statement and any prior statements.
 - To settle all cash advances reflected in the most recent statement and any prior statements.
 - To settle the value of all purchases reflected in the most recent statement and any prior statements.
 - To settle payments of any cash advances or any purchases made and debited to the Card Account but not then shown on any statement.
- 5.1.3 يجب أن تتم الدفعات بعملة حساب البطاقة، وأي دفعة بعملة أخرى سيتم تحويلها إلى عملة حساب البطاقة وفقاً لسعر الصرف السائد لدى الشركة، مع تحمل العميل جميع العمولات والرسوم والخسائر المتعلقة بالتحويل. لا تعفي المدفوعات التي تتجاوز الحد الأدنى العميل من التزام تسوية الأرصدة المستقبلية، ويتم تحويل الحد الأدنى غير المدفوع إلى الفترات المحاسبية اللاحقة حتى يتم سداها بالكامل.
- 5.1.4 تُعتبر المدفوعات مستلمة عند قيدها في حساب البطاقة. ولا تتحمل الشركة مسؤولية أي تأخير أو خسائر ناتجة عن ظروف خارجة عن إرادتها.
- 5.1.5 لا يُسمح بتحويل الأموال بين حسابات البطاقات إلا إذا تم الاتفاق على ذلك كتابةً من قبل الشركة. وإذا تجاوزت المدفوعات رصيد الكشف، تحتفظ الشركة بالحق في التحقق منها، وإذا لزم الأمر، رفض أو رد المبلغ الزائد. ويمنح العميل الشركة تفويضاً بخضم المبالغ المستحقة بموجب مستندات البطاقة من حساب البطاقة أو أي حساب آخر لدى الشركة أو البنك.
- 5.1.6 كما يدفع العميل فوراً أي مبلغ مستحق يتجاوز حدود الائتمان وأيّة متأخرات من مدفوعات سابقة ومبلغ أي معاملة من معاملات البطاقة يتم القيام بها إخلالاً بأي شرط من شروط هذه الاتفاقية. ويفوض العميل الشركة بالقيود على أي حساب آخر تحتفظ به لدى البنك واستخدام الرصيد الموجود فيه لتسوية أيّة دفعات متأخرة و/أو غرامات مما تفرضها الشركة على أيّة معاملة بطاقة تمت بالمخالفة لأي حكم من أحكام هذه الاتفاقية.
- 5.1.7 مراعاة للقيود المنصوص عليها في القانون، تكون كافة المبالغ المستحقة بموجب هذه الاتفاقية واجبة الدفع والسداد بالكامل في حالة إعلان إفلاس العميل أو في حالة إخلال العميل بأي شرط من شروط الاتفاقية حسب تقدير الشركة.
- 5.1.8 لا تعتبر أيّة مدفوعات للشركة نافذة المفعول إلا إذا تم سداها على أي عنوان تحدده الشركة وبعد إضافتها إلى حساب العميل.
- 5.1.9 فإذا قام العميل باستخدام أحد طرق الدفع للتسديد وليسب ما لم يتم إضافة المبلغ إلى حساب العميل، يكون العميل مسؤولاً عن كافة الالتزامات المترتبة على ذلك.
- 5.1.10 وتستخدم هذه المدفوعات من قبل الشركة بالترتيب التالي:
- أ. لتسديد رسوم المدفوعات المتأخرة.
 - ب. لتسديد جميع رسوم الفائدة الشهرية التي تظهر في آخر كشف الحساب وأيّة كشوفات سابقة.
 - ج. لتسديد جميع السحوبات النقدية التي تظهر في آخر كشف حساب وأيّة كشوفات سابقة.
 - د. لتسديد قيمة جميع المشتريات التي تظهر في آخر كشف حساب وأيّة كشوفات سابقة.
 - هـ. لتسديد قيمة أيّة سحوبات نقدية أو مشتريات تمت وتقيدت على حساب البطاقة ولكنها لم تظهر بعد في كشف الحساب.

5.1.11 The Company reserves the right to change the order of the application of payment received from time to time as its sole discretion. The company shall notify the Client Organization with any amendment on his/her mentioned address he/she informed the company in writing or in the monthly statements or in its website or by any other media channels.

5.1.11 تحتفظ الشركة بحقوقها في تعديل/ترتيب هذه الرسوم المستوفاة من وقت لآخر وفقاً لتقديرها المطلق، وتقوم الشركة بإعلام العميل بذلك على عنوان مراسلاتها في استمارة طلب الحصول على البطاقة أو أي عنوان آخر تم تعديله من قبلها لاحقاً وتم إخطار الشركة به كتابياً أو من خلال كشف الحساب الشهري أو عن طريق موقع الشركة الإلكتروني أو عن طريق أي وسيلة اتصال أخرى.

5.2 Account Statements

5.2.1 The Company will provide monthly statements to the Client Organization until the Card Account is closed. For Supplementary Cards, the Company may, at its discretion, provide either a consolidated statement or separate statements for the Principal Card and the Supplementary Card. The Company may also issue a statement for the Supplementary Card directly to the Supplementary Cardholder, subject to both the Principal Cardholder and the Supplementary Cardholder completing the necessary procedures as prescribed by the Company from time to time.

5.2 كشوف الحسابات

5.2.1 ستقوم الشركة بتزويد العميل بكشوف حساب شهرية حتى يتم إغلاق حساب البطاقة. بالنسبة للبطاقات الإضافية، يجوز للشركة، وفقاً لتقديرها، تقديم كشف حساب موحد أو كشوف حساب منفصلة للبطاقة الرئيسية والبطاقة الإضافية. كما يجوز للشركة إصدار كشف حساب للبطاقة الإضافية مباشرة إلى حامل البطاقة الإضافية، بشرط أن يكمل كل من حامل البطاقة الرئيسية وحامل البطاقة الإضافية الإجراءات اللازمة وفقاً لما تحدده الشركة من وقت لآخر.

5.2.2 Unless otherwise agreed in writing, the Company may deliver the statement in any manner it deems appropriate, including electronically, such as via email to the address on record or through the Company's electronic platforms. The Client Organization must notify the Company of any errors or omissions in the statement within 15 days of receipt by submitting the prescribed dispute form and providing any requested supporting documents. If no notification is received within this period, the statement will be deemed correct and accepted by the Client Organization, subject to the Company's right to rectify errors or omissions. The statement, as maintained by the Company, will then be considered conclusive and binding on the Client Organization.

5.2.2 ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك كتابياً، يجوز للشركة تسليم كشف الحساب بأي طريقة تراها مناسبة، بما في ذلك إلكترونياً، مثل الإرسال عبر البريد الإلكتروني إلى العنوان المسجل أو من خلال المنصات الإلكترونية التابعة للشركة. يتعين على العميل إخطار الشركة بأي أخطاء أو سهو في كشف الحساب خلال 15 يوماً من استلامه، وذلك بتقديم النموذج المخصص للنزاعات وتزويد الشركة بالمستندات الداعمة المطلوبة. إذا لم يتم تلقي أي إخطار خلال هذه الفترة، فسيعتبر كشف الحساب صحيحاً ومقبولاً من قبل العميل، مع احتفاظ الشركة بحق تصحيح أي أخطاء أو سهو. ويُعتبر كشف الحساب، كما هو محفوظ لدى الشركة، دليلاً قاطعاً وملزماً على العميل.

5.2.3 The Client Organization irrevocably authorizes and instructs the Company to correct any errors or omissions in any statement at any time. It is the Client Organization's responsibility to promptly notify the Company if a statement is not received or cannot be accessed on the expected date. Subject to the notification and correction provisions, the Client Organization agrees that the Company's records, files, and statements constitute conclusive and binding evidence of the Client Organization's obligations to the Company, including any indebtedness, interest rate changes, or fees related to the Card.

5.2.3 يمنح العميل الشركة تفويضاً غير قابل للإلغاء بتصحيح أي أخطاء أو سهو في أي كشف حساب في أي وقت. ويتحمل العميل مسؤولية إخطار الشركة فوراً في حال عدم استلام كشف الحساب أو عدم التمكن من الوصول إليه في التاريخ المتوقع. وبموجب أحكام الإخطار والتصحيح، يوافق العميل على أن سجلات الشركة وملفاتها وكشوفها تشكل دليلاً قاطعاً وملزماً على التزامات العميل تجاه الشركة، بما في ذلك أي ديون أو تغييرات في أسعار الفائدة أو الرسوم المرتبطة بالبطاقة.

6. Prepaid Cards

6. بطاقات مسبقة الدفع

6.1 The Client Organization may credit a Prepaid Card through any payment method made available by the Company from time to time, subject to security checks, "know your customer" requirements, and transfer limits imposed by the Company or other financial institutions. Funds credited to the Prepaid Card will only be available once they have been cleared and received by the Company. The Company reserves the right to reject any transfer

6.1 يجوز للعميل شحن البطاقة المسبقة الدفع من خلال أي وسيلة دفع توفرها الشركة من وقت لآخر، وذلك وفقاً للتحقق من الأمان، ومتطلبات «اعرف عميلك»، والحدود المقررة للتحويلات التي تفرضها الشركة أو المؤسسات المالية الأخرى. ستصبح الأموال المشحونة في البطاقة المسبقة الدفع متاحة فقط بعد أن يتم تصفيتها واستلامها من قبل الشركة. تحتفظ الشركة بحق رفض أي تحويل أموال إلى البطاقة المسبقة الدفع إذا كان التحويل، سواء بشكل فردي أو بالاشتراك مع الرصيد الحالي، يتجاوز الحد الأقصى المسموح به من قبل الشركة أو لأي سبب آخر يسمح به القانون. تقييد أو إلغاء أو وقف أو سحب البطاقة.

of funds to the Prepaid Card if the transfer, individually or combined with the existing balance, would exceed the maximum balance permitted by the Company or for any other reason allowed by law.

- 6.2 If the Prepaid Card is cancelled by the Company, the available balance (excluding pre-authorized and held amounts) will be refunded to the Client Organization after deductions and set offs, through a manager's cheque payable to the Cardholder. If the Prepaid Card is cancelled by the Client Organization, the available balance (excluding pre-authorized and held amounts) will be refunded, subject to deductions and set-offs, using one of the following methods at the Client Organization's option: a manager's cheque payable to the Client Organization, a bank transfer to an account in Bahrain held solely in the Client Organization's name, or another payment method acceptable to the Company. Pre-authorized and held amounts will be refunded to the Client Organization if and when received by the Company.
- 6.3 The Company may deem a Prepaid Card dormant if no transactions occur for six (6) months. If deemed dormant, the Company may suspend or cancel the Prepaid Card and is authorized to cancel any standing instructions related to it. The Company may report information about dormant Prepaid Cards to relevant authorities. The Client Organization may request reactivation of a dormant Prepaid Card if it has not been cancelled, by paying applicable fees and submitting a written request along with any required documents or information to the Company.

6.2 في حال تم إلغاء البطاقة المسبقة الدفع من قبل الشركة، سيتم استرداد الرصيد المتاح (باستثناء المبالغ المصرح بها والمحتجزة) للعميل بعد الخصومات والتعويضات، وذلك من خلال شيك مصرفي مدفوع لحامل البطاقة. إذا تم إلغاء البطاقة المسبقة الدفع من قبل العميل، سيتم استرداد الرصيد المتاح (باستثناء المبالغ المصرح بها والمحتجزة)، مع مراعاة الخصومات والتعويضات، باستخدام إحدى الطرق التالية حسب اختيار العميل: شيك مصرفي مدفوع للعميل، أو تحويل بنكي إلى حساب في البحرين باسم العميل فقط، أو أي وسيلة دفع أخرى مقبولة من الشركة. سيتم استرداد المبالغ المصرح بها والمحتجزة للعميل إذا تم استلامها من قبل الشركة.

6.3 يجوز للشركة اعتبار البطاقة المسبقة الدفع غير نشطة إذا لم تتم أي معاملات عليها لمدة ستة (6) أشهر. إذا تم اعتبارها غير نشطة، يجوز للشركة تعليق أو إلغاء البطاقة المسبقة الدفع ويحق لها إلغاء أي تعليمات قائمة مرتبطة بها. قد تقوم الشركة بالإبلاغ عن معلومات حول البطاقة المسبقة الدفع غير النشطة إلى السلطات المختصة. يجوز للعميل طلب إعادة تفعيل البطاقة المسبقة الدفع غير النشطة إذا لم يتم إلغاؤها، من خلال دفع الرسوم المقررة وتقديم طلب كتابي مع أي مستندات أو معلومات مطلوبة إلى الشركة.

7. Fees, Charges and Interests

7. الرسوم، الفوائد، والتكاليف

- 7.1 Interests الفوائد 7.1
- 7.1.1 Interest shall accrue on the daily outstanding balance of the Card Account from the date the Card Transaction is debited to the Card Account at the interest rate applicable to the type of the Card as set out in the Card Services and Fees Guide. 7.1 تُحسب الفوائد على الرصيد اليومي المستحق في حساب البطاقة اعتباراً من تاريخ خصم المعاملة من الحساب، وبالسعر الذي ينطبق على نوع البطاقة كما هو موضح في دليل الخدمات والرسوم للبطاقة.
- 7.1.2 Notwithstanding this and any other clause of these Terms and Conditions, interest on Cash Advances shall accrue from the date of the Cash Advance until repayment in full of the daily outstanding balance of the Cash Advance, whether or not the Client Organization pays the Statement Balance by the Payment Due Date. 7.2 مع عدم الإخلال بشروط وأحكام هذه الاتفاقية، تُحسب الفوائد على السحوبات النقدية اعتباراً من تاريخ السحب النقدي وحتى سداد الرصيد اليومي المستحق للسحب النقدي بالكامل، سواء قام العميل بسداد الرصيد المستحق في موعد الاستحقاق أو امتنع عن سداد.
- 7.1.3 The Company reserves the right to change the interest rates related to these Terms and Conditions, at any time and at its discretion, for any reason in accordance with Clause (7). 7.3 يحتفظ البنك بالحق في تعديل معدلات الفائدة المتعلقة بهذه الشروط والأحكام في أي وقت ووفقاً لتقديره، لأي سبب كان، وفقاً للبند (7).
- 7.2 Fees and Charges الرسوم والتكاليف 7.2
- 7.2.1 The Company charges fees for providing Card services and any related services, as detailed in the Services and Fees Guide. The Client Organization must pay these fees promptly upon the Company's demand. The Company reserves the right to withhold Card Services until the corresponding fee or any other required fee has been paid. All fees paid by the Client Organization are non-refundable. 7.2.1 يحدد البنك الرسوم المستحقة مقابل تقديم خدمات البطاقة وأي خدمات ذات صلة، كما هو مفصل في دليل الخدمات والرسوم. ويجب على العميل سداد هذه الرسوم فوراً عند طلب البنك. ويحتفظ البنك بحق تعليق خدمات البطاقة حتى يتم تسوية الرسوم المستحقة أو أي رسوم أخرى مطلوبة. جميع الرسوم المدفوعة من قبل العميل غير قابلة للاسترداد.

- 7.2.2 If the Company pays any applicable taxes, fines, penalties, or late charges on behalf of the Client Organization in connection with the Card Services, the Company is irrevocably authorized to debit such amounts, in full or in part, from the Card Account or any other account held by the Client Organization with the Company. If insufficient funds are available to cover these payments, the Client Organization must promptly reimburse the Company upon demand.
- 7.2.3 All payments due to the Company under these Terms and Conditions are exclusive of taxes (including value-added tax) and must be made without set-offs, counterclaims, withholdings, or tax deductions unless stated otherwise in this Agreement or required by law. If a withholding or tax deduction is required by law, the Client Organization must increase the payment amount to ensure the Company receives the full amount as if no withholding or deduction had been required.
- 7.2.4 The Client Organization agrees to provide the Company with any information or documents it requires in connection with tax, tax status, or other reporting obligations and must notify the Company promptly in writing of any changes or updates to such information or documents.

7.2.2 في حال دفع البنك أي ضرائب أو غرامات أو عقوبات أو رسوم تأخير نيابة عن العميل فيما يتعلق بخدمات البطاقة، يفوض العميل البنك تفويضاً غير قابل للإلغاء بخصم تلك المبالغ، كلياً أو جزئياً، من حساب البطاقة أو أي حساب آخر للعميل لدى البنك. وإذا كانت الأموال المتاحة غير كافية لتغطية هذه المدفوعات، يجب على العميل تعويض البنك فوراً عند طلبه.

7.2.3 جميع المدفوعات المستحقة للبنك بموجب هذه الشروط والأحكام لا تشمل الضرائب (بما في ذلك ضريبة القيمة المضافة)، ويجب أن تتم دون أي خصم أو مطالبة مضادة أو اقتطاع ضريبي، ما لم ينص القانون أو الاتفاقية على غير ذلك. وإذا كان من المطلوب وفقاً لما يقتضيه القانون خصم أو اقتطاع ضريبي، يجب على العميل زيادة مبلغ الدفع لضمان حصول البنك على المبلغ الكامل كما لو لم يكن قد تم خصم أو اقتطاع أي مبلغ.

7.2.4 يوافق العميل على تقديم أي معلومات أو مستندات يطلبها البنك فيما يتعلق بالضرائب أو الوضع الضريبي أو أي التزامات تتعلق بالتقارير، ويجب عليه إبلاغ البنك فوراً وبالكتاب بأي تغييرات أو تحديثات تطرأ على هذه المعلومات أو المستندات.

8. Survival of Interest Following Termination or Closure

8. استمرار الفائدة بعد الإنهاء أو الإغلاق

Upon suspension, termination, or closure of the Card Account for any reason, the outstanding balance shall become immediately due and payable in full. Notwithstanding such termination, suspension, closure, or settlement of the Account, the Client Organization expressly agrees under this agreement that the applicable interest rate shall continue to apply to any outstanding balance until full repayment is made. Interest shall accrue on a daily basis and shall continue to accumulate and shall remain payable accordingly. This clause constitutes an express agreement between the parties that the interest shall remain in effect following termination of the Agreement or closure of the Account, and both parties shall remain bound by this obligation until full settlement of all amounts due, including the principal and the accrued interest.

في حال تعليق أو إنهاء أو إغلاق حساب البطاقة، لأي سبب كان، يصبح الرصيد مستحق الأداء فوراً وواجب السداد بالكامل. وبالرغم من إنهاء، أو تعليق أو قفل الحساب أو تسويته، يوافق العميل بموجب هذه الاتفاقية على أن سعر الفائدة المطبق سيظل سارياً على الرصيد المستحق حتى سداد كامل الرصيد، مع احتساب الفائدة على أساس يومي وتراكمها بصورة مستمرة، وتظل واجبة السداد تبعاً لذلك. ويُعد هذا البند بمثابة اتفاق صريح بين الطرفين على استمرار نفاذ الفائدة التعاقدية بعد إنهاء الاتفاقية أو إغلاق حساب البطاقة، ويلتزم الطرفان بالوفاء بهذا الالتزام إلى حين السداد النهائي لكافة المبالغ المستحقة، شاملاً ذلك أصل الدين والفوائد المترتبة.

9. VAT

9. ضريبة القيمة المضافة

For the updated fees and charges, please refer to the related Card Services and Fees Guide enclosed. Any amounts, fees, charges, costs or expenses referred to in this Agreement or the Declaration Form are net and exclusive of VAT or any other tax to which they might be subject at present or in the future unless otherwise stated. Where the Company is obliged to charge VAT or amount in respect of tax on its services and expenses, this will be added to any sums, fees, charges, costs or expenses at the appropriate rate. The Client Organization will pay such additional amounts as may be necessary to ensure that the Company receives a net amount equal to the full amount it would have received had the payment not been made subject to tax or any other deduction

للإطلاع على رسوم الخدمات المحدثة، الرجاء مراجعة دليل الخدمات والرسوم المرفقة. جميع المبالغ أو الرسوم أو التكاليف أو النفقات أو المصروفات المشار إليها في هذه الاتفاقية أو في قائمة الرسوم تكون صافية ولا تشمل ضريبة القيمة المضافة أو أي ضرائب أخرى قد تطبق عليها في الحاضر أو المستقبل ما لم ينص على خلاف ذلك. وفي حال كانت الشركة ملزمة بفرض ضريبة القيمة المضافة أو أي مبالغ أخرى تتعلق بالضريبة على خدماتها ومصروفاتها، فسيتم إضافة هذه الضريبة والرسوم إلى أي مبالغ أو رسوم أو تكاليف أو نفقات أو مصاريف ذات صلة بسعر مناسب. ويتعين على العميل أن يسدد أي مبالغ إضافية قد تكون ضرورية لضمان حصول الشركة على مبلغ صافي يساوي كامل المبلغ الذي كانت ستلقاه لو لم يتم الدفع خاضعاً للضريبة أو لأي خصم آخر.

10. Restriction, Cancellation, Suspension or Withdrawal of the Card

10. تقييد أو إلغاء أو وقف أو سحب البطاقة

- 10.1 The Company reserves the right, at its sole discretion, to restrict, cancel, suspend, or withdraw the Card(s) or adjust the credit limit or the maximum daily credit limit (whether by increase or decrease) without the obligation to provide any reasons to the Client Organization on the basis for such restriction, cancellation, suspension, withdrawal or variation.
- 10.2 The Company may without prior notice to the Client Organization, cancel, suspend or withdraw any Card and/or privileges issued, on a temporary or permanent basis, at any time and for whatever reason, including but not limited to the following:
- the Client Organization's breach of their obligations under this Agreement as may be amended from time to time, or under any other Agreement with the Company;
 - the Client Organization's default on timely payment of any amount due to the Company;
 - the Client Organization's bankruptcy or insolvency or any material adverse change to the Client Organization's financial position and circumstance;
 - the Client Organization's failure to provide any additional information and/or documentation upon the request of the Company;
 - the Company receives notice from the Client Organization that the Card or any PIN is lost, stolen, jeopardized, intercepted or disclosed;
 - any account of the Client Organization with the Company is suspended.
 - in respect of Prepaid Cards, if a Prepaid Card becomes dormant.
 - the misuse of the Card by unauthorized parties;
 - where the Company knows or suspects that the Card is/are being used fraudulently, negligently and/or for illegal activities; and/or
 - for any other reason permitted by law.
- 10.3 The Card shall be terminated by the Company without prior notice upon bankruptcy and/or insolvency of the Client Organization.
- 10.4 In the case of restriction, cancellation, suspension or withdrawal of the Card pursuant to the above, this Agreement shall terminate with immediate effect and the Client Organization shall handover all Cards to the Company and refrain absolutely and immediately from any further usage of the Card. The Company may in addition to any other remedies stipulated herein, take such steps it deems necessary to restraint Card usage. Any continued use of the Card by the Client Organization Cardholder(s) shall be deemed fraudulent.
- 10.5 The cancellation, termination or withdrawal of the Card shall not discharge the Client Organization from any liabilities or financial obligations to the Company as stated in this Agreement. In accordance with Clause (7.1) of this Agreement,

- 10.1 تحتفظ الشركة بالحق، في تقييد، أو إلغاء أو وقف أو سحب البطاقة/البطاقات أو تغيير حد الائتمان أو الحد الأقصى للائتمان اليومي سواء بالزيادة أو النقصان حسب تقديرها الخاص، دون أي التزام بتقديم أسباب من قبل العميل بخصوص التقييد أو الإلغاء أو الوقف أو السحب أو التغيير.
- 10.2 يحق للشركة بدون إشعار مسبق للعميل أن تقوم بإلغاء أو وقف أو سحب أي بطاقة و/أو امتيازات صادرة على أساس مؤقت أو دائم، في أي وقت ولأي سبب كان، ويشمل ذلك الآتي ولكن لا يقتصر عليه:
- إخلال العميل بالتزاماته بموجب هذه الاتفاقية وبالتعديلات التي تطرأ عليها من وقت لآخر، أو بموجب أي اتفاقية أخرى مع الشركة.
 - تأخر العميل عن سداد أي مبلغ مستحق للشركة في الوقت المحدد.
 - إفلاس أو عجز العميل عن سداد أي مبلغ مستحق للشركة أو أي تغيير مادي يطرأ على الوضع المالي أو أية ظروف أخرى يواجهها العميل.
 - عدم التزام العميل بتقديم أي معلومات إضافية و/أو وثائق بناء على طلب من الشركة.
 - تلقي الشركة إشعاراً من العميل بأن البطاقة أو أي رقم تعريف شخصي (PIN) قد فقدت أو سُرقَت أو تعرضت للخطر أو تم اعتراضها أو تم الكشف عنها؛
 - في حال تم تعليق أي حساب تابع للعميل مع الشركة.
 - فيما يتعلق بالبطاقات المدفوعة مسبقاً، إذا أصبحت بطاقة الدفع المسبق غير نشطة.
 - سوء استخدام البطاقة بواسطة طرف آخر.
 - إذا علمت الشركة أو اشتبهت بأن البطاقة تستخدم للاحتيال أو النصب و/أو تستخدم بطرق غير مشروعة.
 - لأي سبب آخر يسمح به القانون.
- 10.3 يتم إلغاء البطاقة بواسطة الشركة بدون إشعار مسبق في حالة إفلاس أو عجز العميل عن السداد.
- 10.4 في حالة تقييد البطاقة أو إلغاؤها أو تعليقها أو سحبها وفقاً لما سبق، يتم إنهاء هذا الاتفاق فوراً، وعلى العميل تسليم جميع البطاقات إلى الشركة والامتناع بشكل تام وفوري عن أي استخدام إضافي للبطاقة، ويجوز للشركة، بالإضافة إلى أي تعويضات أخرى منصوص عليها في هذا الاتفاق، اتخاذ التدابير التي تراها ضرورية لمنع استخدام البطاقة، وسيُعتبر أي استخدام مستمر للبطاقة من قبل حاملي بطاقات العميل احتيالا.
- 10.5 إن إلغاء البطاقة أو إنهائها أو سحبها لا يعفي العميل من أي التزامات أو التزامات مالية تجاه الشركة وفقاً لما هو مذكور في هذه الاتفاقية. ووفقاً للبند (٧.١) من هذه الاتفاقية، فإن أي فوائد مستحقة أو أرصدة ديون قائمة على حساب البطاقة أو أي فوائد أخرى مذكورة في هذا الاتفاق ستبقى مستحقة الدفع من قبل العميل للشركة، وستستمر الرسوم في التراكم وفقاً لشروط الاتفاقية حتى يتم سداد الرصيد الكامل المستحق لحساب البطاقة. وستستمر الفوائد والرسوم والتكاليف المتفق عليها بين الطرفين بموجب هذا الاتفاق في التراكم على الرصيد المستحق لحساب البطاقة الائتمانية حتى بعد إغلاق الحساب، وذلك إلى أن يتم سداد المبلغ الكامل المستحق.

any interests accrued, debt balance outstanding on the Card account, or other interests stated in this Agreement shall remain due and payable by the Client Organization to the Company, and any fees shall continue to accrue in accordance with the terms of the agreement until the full outstanding balance of the Card Account is paid. Interest, fees and charges as agreed between the Parties in this Agreement shall continue to accrue on the outstanding balance of the credit card account even after the account is closed, until such time as the full amount due is paid.

- 10.6 The Card shall remain the property of the Company at all times and the Client Organization shall upon request immediately return to the Company any and all Card issued to the Client Organization.
- 10.7 The Client Organization shall hold the Company harmless from any claim for damages arising out of in connection with such restriction, cancellation, suspension and/or withdrawal of the Card.
- 10.8 The Company reserves the right, at its sole and absolute discretion, to restore the Card and/or any of its privileges, whether or not the circumstances giving rise to the restriction, cancellation, suspension or withdrawal have ceased or have been rectified.

10.6 تبقى البطاقة ملكاً للشركة في كل الأوقات ويجب على العميل أن يعيد للشركة على الفور البطاقة أو أي بطاقات.

10.7 يعفي العميل الشركة من أي مسؤولية عن الأضرار التي قد تنشأ فيما يتعلق بتقييد أو إلغاء أو وقف أو سحب البطاقة.

10.8 تحتفظ الشركة، حسب تقديرها الخاص، بحق استعادة البطاقة و/أو أي من الامتيازات، سواء تم أو لم يتم وقف أو تصحيح الظروف الناجمة عن تقييد أو إلغاء أو وقف أو سحب البطاقة.

11. Termination

11. إنهاء الاتفاقية

- 11.1 The Client Organization may terminate this Agreement by providing a [notice period] written notice to the Company. Following the notice of termination, the Client Organization and Cardholder must cease using the Card. Termination is subject to full payment of all amounts due, including unbilled Card Transactions, interests, and fees and charges agreed upon by the Parties, up to the date of termination.
- 11.2 Termination will only take effect once the following matters are satisfied:
- All Cards issued by the Company are returned to the Company.
 - All liabilities, payment obligations which include interest payments of the Client Organization under this Agreement are fully settled.
- 11.3 The Company reserves the right, at its discretion and for any reason (including the Client Organization Cardholder's death or legal incapacity, or the Client Organization's bankruptcy, relocation from Bahrain, or breach of obligations under this Agreement), to recall any Card or terminate the Card Agreement, with or without prior written notice.
- 11.4 If a Card is cancelled for any reason:
- The Company will not refund any fees, including annual membership fees;
 - Any pending payments to or from the Card may be cancelled;
 - The Client Organization must immediately cease using the Card and promptly return it, cut in half, to the Company;
 - All amounts incurred under the Card Agreement, including unbilled amounts, will become immediately due, and the Client Organization must pay these promptly upon demand;

11.1 يجوز للعميل إنهاء هذه الاتفاقية من خلال تقديم إشعار خطي للشركة خلال [مدة الإشعار]. وعقب تقديم إشعار الإنهاء، يتوجب على العميل وحامل البطاقة التوقف عن استخدام البطاقة. ويخضع الإنهاء لسداد كامل جميع المبالغ المستحقة، بما في ذلك المعاملات غير المفوترة على البطاقة، والفوائد، والرسوم والتكاليف المتفق عليها بين الطرفين حتى تاريخ الإنهاء.

11.2 لن يسري الإنهاء إلا بعد استيفاء الأمور التالية:

- يتم إعادة جميع البطاقات الصادرة عن الشركة إلى الشركة.
- يتم تسوية جميع الالتزامات المالية والالتزامات الدفع، بما في ذلك مدفوعات الفوائد الخاصة بالعميل بموجب هذه الاتفاقية بالكامل.

11.3 تحتفظ الشركة بالحق، وفقاً لتقديرها ولاي سبب (بما في ذلك وفاة حامل بطاقة العميل أو فقدان أهليته القانونية، أو إفلاس العميل، أو انتقاله من البحرين، أو إخلاله بالتزاماته بموجب هذه الاتفاقية)، في سحب أي بطاقة أو إنهاء اتفاقية البطاقة، مع أو بدون إشعار خطي مسبق.

11.4 إذا تم إلغاء البطاقة لأي سبب:

- لن تقوم الشركة برد أي رسوم، بما في ذلك رسوم العضوية السنوية؛
- قد يتم إلغاء أي مدفوعات معلقة إلى أو من البطاقة؛
- يجب على العميل التوقف فوراً عن استخدام البطاقة وإعادتها بشكل عاجل إلى الشركة بعد قطعها إلى نصفين؛
- تصبح جميع المبالغ المستحقة بموجب اتفاقية البطاقة، بما في ذلك المبالغ غير المفوترة، مستحقة الدفع فوراً، ويجب على العميل سدادها دون تأخير عند الطلب؛

- e. For Prepaid Cards, the Company will refund the balance in accordance with the applicable provisions;
- f. The Company may, subject to a court order where required by law, take ownership of or sell assets provided as security.
- 11.5 Termination of the Agreement does not affect any rights the Company accrued before the termination date.
- 11.6 The Client Organization shall remain responsible for any obligations or expenses related to any Card(s) belonging to the Client Organization Cardholder that were unbilled at the time of termination but are subsequently billed as part of the Cardholder's transactions.
- 11.7 In the event the Cardholder fails to make the required payments within the time frame specified in Clause (5) of this Agreement, and the Company suspends or withdraws the Card and/or Card Account, or upon termination of this Agreement, the Client Organization shall remain liable for any delay interest incurred, which shall continue to accrue until the full outstanding balance is paid, even after the closure of the account.
- 11.8 For the duration of this Agreement, the Company may, at its discretion, re-issue or renew Cards for use in accordance with the terms of this Agreement.
- 11.9 Prior to any permanent winding up, relocation or any temporary cessation of business exceeding six months from the Kingdom of Bahrain, the Client Organization shall notify the Company by phone to arrange for the suspension and return of all issued Cards.
- هـ. للبطاقات المدفوعة مسبقاً، ستقوم الشركة برد الرصيد وفقاً للأحكام السارية؛
- و. يجوز للشركة، مع مراعاة أمر قضائي إذا كان مطلوباً بموجب القانون، أن تملك أو تبيع الأصول المقدمة كضمان.
- 11.5 لا يؤثر إنهاء الاتفاقية على أي حقوق اكتسبتها الشركة قبل تاريخ الإنهاء.
- 11.6 يظل العميل مسؤول عن أي التزامات أو نفقات متعلقة بأي بطاقة/بطاقات تخص حامل البطاقة، والتي لم يتم إصدار فواتير بها وقت الإنهاء، ولكن يتم فوترتها لاحقاً كجزء من معاملات حامل البطاقة.
- 11.7 في حال عدم قيام حامل البطاقة بسداد المدفوعات المطلوبة ضمن الفترة المحددة في البند (5) من هذه الاتفاقية، وقيام الشركة بتعليق أو سحب البطاقة و/أو حساب البطاقة، أو عند إنهاء هذه الاتفاقية، تظل العميل مسئولة عن أي فوائد تأخير تم تحصيلها، والتي ستستمر في التراكم حتى يتم سداد الرصيد المستحق بالكامل، وحتى بعد غلق الحساب.
- 11.8 يجوز للشركة، طوال مدة هذه الاتفاقية، ووفقاً لتقديرها، إعادة إصدار أو تجديد البطاقات لاستخدامها بموجب أحكام هذه الاتفاقية.
- 11.9 قبل أي تصفية دائمة، أو نقل، أو توقف مؤقت عن ممارسة الأعمال يتجاوز ستة أشهر خارج مملكة البحرين، يجب على العميل إبلاغ الشركة عبر الهاتف لترتيب تعليق وإرجاع جميع البطاقات الصادرة.

12. Safeguarding the Card and Pin

12. حماية البطاقة والرقم السري

- 12.1 The Cardholder will exercise all possible care to ensure the safety and protection of the Card, its visible critical data and will safeguard the PIN number from disclosure to any person whatsoever. The Cardholder will not disclose the Card Number to any third party except in connection with a Card Transaction or when reporting the actual loss or theft of the Card.
- 12.2 If the Card is lost or stolen or if the PIN has become known to any unauthorized person, the Cardholder shall immediately notify the Company by immediately calling the dedicated telephone numbers made public to the Cardholder and published from time to time followed by written confirmation addressed to P. O. Box 5350, Manama, Kingdom of Bahrain. If this notification is given orally it shall not take effect unless confirmed in writing to the Company at the above address within 7 days from the notification date. Until the Company receives written notification, the Client Organization will be liable to the Company in respect of any use of the Card during this period of loss or theft. In all cases, the Company doesn't accept any responsibility of any process of withdrawing cash on the Card using ATM machines nor entertain disputes or provide financial compensation on such transactions as the financial liability of all ATM cash withdrawals transactions remains with the Client Organization.
- 12.1 يجب على حامل البطاقة اتخاذ كافة الاحتياطات الممكنة لضمان سلامة البطاقة وحمايتها، بما في ذلك حماية البيانات الهامة الظاهرة عليها، والحفاظ على سرية الرقم السري (PIN) ومنع الكشف عنه لأي شخص كان. ولا يجوز لحامل البطاقة الإفصاح عن رقم البطاقة لأي طرف ثالث إلا فيما يتعلق بإجراء معاملة بطاقة أو عند الإبلاغ عن فقدان البطاقة أو سرقتها.
- 12.2 في حال جال فقدان البطاقة أو سرقتها أو إذا أصبح الرقم السري معروفاً لأي شخص غير مصرح له، يتعين على حامل البطاقة إبلاغ الشركة فوراً من خلال الاتصال بالأرقام المخصصة المعلنة لحامل البطاقة والتي يتم نشرها من وقت لآخر، يليها تأكيد كتابي مرسل إلى صندوق بريد 5350، المنامة، مملكة البحرين. إذا تم تقديم هذا الإشعار شفهيًا، فلن يسري إلا بعد تأكيده كتابيًا وإرساله إلى العنوان المذكور أعلاه خلال 7 أيام من تاريخ الإبلاغ. وحتى تتلقى الشركة الإشعار الكتابي، يكون العميل مسؤولاً تجاه الشركة عن أي استخدام للبطاقة خلال فترة فقدان أو السرقة. وفي جميع الأحوال، لا تتحمل الشركة أي مسؤولية عن أي عملية سحب نقدي باستخدام أجهزة الصراف الآلي، ولن تقبل النزاعات أو تعويض ماليًا عن هذه المعاملات، حيث تظل المسؤولية المالية عن جميع معاملات السحب النقدي عبر أجهزة الصراف الآلي تقع على عاتق العميل.

12.3 The Company shall be responsible for unauthorized purchases, orders, transfers, cash withdrawals and/or other transactions made on the Card(s) without the Cardholder's knowledge and/or participation if reported to the Company within twenty four (24) hours immediately preceding the time the loss or theft of the Card(s) up to a maximum amount of Bahraini Dinars five-thousand (BHD 5,000) per Card Account and not exceeding of Bahraini Dinars Ten Thousand (BHD 10,000) per Client Organization accounts.

12.3.1 Claims under this Clause (12) are subject to a deductible charge of Bahraini Dinars fifty (BHD 50/-) as administration fee for each case reported.

12.3.2 The Company shall not be responsible for claims under this Clause (12) in any of the following instances:

- where the theft is caused by the Cardholder, or his/her spouse, children, relative or friends;
- where the Card is left unattended, or where it has been left negligently or deliberately in a public place or a place to which people other than family have access;
- where the Card has been passed to someone;
- where the unauthorized purchases, orders, transfers and/or cash withdrawals were processed using a valid Personal Identification Number ('PIN') or One Time Password ('OTP'), whether the Card is lost, stolen, or in the possession of Cardholder;
- where the Cardholder fails to exercise and perform the due diligence and care that would be taken by a reasonable person to guard and/or protect a Card(s) from loss and/or theft;
- if the Cardholder, or anyone acting on his/her behalf, makes any false or fraudulent claim or supports a claim by false or fraudulent documents;
- where the Cardholder is found to be in breach of the Company VISA, Mastercard & JCB General Terms and Conditions; or
- if transactions were processed using the lost or stolen Card(s) prior to the 24 hours immediately preceding the time the loss or theft was reported to the Company; or
- any other instances at the Company's sole discretion.

12.4 The Company reserves its right to recover any sums already paid to the Cardholder under this Clause (12) in the event of that any of the exclusions stipulated in Clause (12.3.2) apply.

12.5 The Cardholder must notify the Company's on (+973) 17117116 or the number appearing on the backside of the Card as soon as he/she becomes aware that the Card(s) is lost or stolen.

12.3 تتحمل الشركة المسؤولية عن المعاملات غير المصرح بها مثل الشراء أو الطلبات أو التحويلات أو السحب النقدي التي تمت على البطاقة بدون علم أو مشاركة حامل البطاقة، إذا تم الإبلاغ عنها إلى الشركة خلال أربع وعشرين (24) ساعة من وقت فقدان البطاقة أو سرقتها، بحد أقصى 5,000 دينار بحريني لكل حساب بطاقة، وبحد أقصى 10,000 دينار بحريني لحسابات العميل.

12.3.1 تخضع المطالبات بموجب هذا البند (12) لرسوم إدارية بقيمة خمسين (50) دينارًا بحرينيًا لكل حالة يتم الإبلاغ عنها.

12.3.2 لن تكون الشركة مسؤولة عن المطالبات بموجب هذا البند (12) في أي من الحالات التالية:

- إذا كان السرقة سببها حامل البطاقة أو زوجته / زوجها أو أبنائه أو أقاربه أو أصدقائه؛
- إذا تُركت البطاقة بدون مراقبة أو تم إهمالها أو تركها عمدًا في مكان عام أو مكان يمكن لغير أفراد العائلة الوصول إليه؛
- إذا تم تسليم البطاقة إلى شخص آخر؛
- إذا تمت المعاملات غير المصرح بها باستخدام رقم تعريف شخصي (PIN) صالح أو كلمة مرور لمرة واحدة (OTP)، سواء كانت البطاقة مفقودة أو مسروقة أو في حيازة حامل البطاقة؛
- إذا فشل حامل البطاقة في اتخاذ العناية الواجبة والحرص اللازمين لحماية البطاقة من فقدان أو السرقة؛
- إذا قام حامل البطاقة أو أي شخص نيابة عنه بتقديم مطالبة زائفة أو احتيالية أو دعم مطالبة بوثائق مزورة أو احتيالية؛
- إذا تم إثبات أن حامل البطاقة قد خالف الشروط والأحكام العامة الخاصة بشركة فيزا وماستركارد وجيه سي بي؛
- إذا تمت معالجة المعاملات باستخدام البطاقات المفقودة أو المسروقة قبل 24 ساعة من الإبلاغ عن فقدان البطاقة أو سرقتها إلى الشركة؛
- أي حالات أخرى وفقًا لتقدير الشركة.

12.4 تحتفظ الشركة بالحق في استرداد أي مبالغ دفعت إلى حامل البطاقة بموجب هذا البند (12) إذا ثبت تطبيق أي من الاستثناءات المذكورة في البند (12.3.2).

12.5 يتعين على حامل البطاقة إخطار الشركة على الرقم +973 17117116 أو الرقم الموجود على ظهر البطاقة فور علمه بفقدان البطاقة أو سرقتها.

12.6 Any reimbursements under this Clause (12) shall be made in Bahraini Dinars by direct transfer to the Client Organization's account. Where the loss is incurred in a currency other than Bahraini Dinars, the Client Organization shall be reimbursed at the rate of exchange prevailing at the date such amounts are converted.

12.6 يتم سداد أي تعويضات بموجب هذا البند (12) بالدينار البحريني من خلال التحويل المباشر إلى حساب العميل. وإذا كانت الخسائر قد حدثت بعملية غير الدينار البحريني، فسيتم تعويض العميل بسعر الصرف السائد في تاريخ تحويل المبالغ.

13. Refunds and Claims

13. إعادة المبالغ والمطالبات

13.1 Refunds

Refunds in respect of Card Transactions will only be credited to the Card Account upon the Company's receipt of a valid refund voucher or other documentation confirming the refund. Refunds will only be processed upon verification and confirmation by the Company.

13.1 الاسترداد

سيتم قيد المبالغ المستردة المتعلقة بمعاملات البطاقة في حساب البطاقة فقط بعد استلام الشركة لقسيمة استرداد صالحة أو أي وثائق أخرى تؤكد الاسترداد. تتم معالجة المبالغ المستردة فقط بعد التحقق والتأكيد من قبل الشركة.

13.2 Claims

13.2.1 The Client Organization irrevocably authorizes and instructs the Company to correct any errors or omissions in any statement at any time. It is the Client Organization's responsibility to promptly notify the Company if a statement is not received or cannot be accessed on the expected date. Subject to the notification and correction provisions, the Client Organization agrees that the Company's records, files, and statements constitute conclusive and binding evidence of the Client Organization's obligations to the Company, including any indebtedness, interest rate changes, or fees related to the Card.

13.2 المطالبات

13.2.1 يقر العميل ويوافق على أن أي مطالبة أو نزاع مع أي طرف ثالث لن يتم استخدامه كدفع أو دعوى مضادة ضد الشركة فيما يتعلق بأي التزامات بموجب هذه الاتفاقية. تبقى التزامات العميل تجاه الشركة غير متأثرة بأي مطالبات أو نزاعات أو مشكلات مع أطراف ثالثة.

13.2.2 The Client Organization shall not assign, transfer, or otherwise dispose of any rights under this Agreement without the prior written consent of the Company. Any such unauthorized assignment or transfer shall be null and void.

13.2.2 لا يجوز للعميل التنازل عن أو نقل أو التصرف بأي شكل من الأشكال في أي حقوق بموجب هذه الاتفاقية دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من الشركة. ويعتبر أي تنازل أو نقل غير مصرح به باطلاً ولاغياً.

13.2.3 The Company shall not be liable for any loss, damage, or inconvenience caused by the Card being declined or rejected by any third party, for any reason, including but not limited to insufficient funds, merchant or system errors, or issues with the third party's processing system. The Client Organization accepts full responsibility for verifying that the Card is accepted by third parties before making any transactions.

13.2.3 لا تتحمل الشركة أي مسؤولية عن أي خسارة أو ضرر أو إزعاج ناتج عن رفض أو عدم قبول البطاقة من قبل أي طرف ثالث لأي سبب كان، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر عدم كفاية الأموال أو أخطاء التجار أو الأنظمة أو المشكلات المتعلقة بنظام معالجة الطرف الثالث. ويتحمل العميل المسؤولية الكاملة عن التحقق من قبول البطاقة من قبل الأطراف الثالثة قبل إجراء أي معاملة.

13.2.4 Any objections or claims related to Card Transactions must be submitted in writing to the Company within 15 days of the date of the statement in which the disputed transaction appears, as outlined in Clause (5.1.1). Claims submitted after this period will not be acknowledged, investigated, or addressed by the Company.

13.2.4 يجب تقديم أي اعتراضات أو مطالبات متعلقة بمعاملات البطاقة خطياً إلى الشركة خلال 15 يوماً من تاريخ البيان الذي يظهر فيه المعاملة المتنازع عليها. كما هو موضح في البند (5.1.1). لن يتم الاعتراف بالمطالبات المقدمة بعد هذه الفترة أو التحقيق فيها أو معالجتها من قبل الشركة.

13.2.5 The Company has the right, in addition to any general right of set-off or other rights under this Agreement or applicable law, to consolidate all or any accounts held by the Client Organization with the Company (including the Card Account). The Company may set off any credit balance in these accounts against any outstanding amounts due and payable by the Client Organization under the Card

13.2.5 تحتفظ الشركة بالحق، بالإضافة إلى أي حق عام في المقاصة أو أي حقوق أخرى بموجب هذه الاتفاقية أو القانون المعمول به، في دمج جميع أو أي من الحسابات التي يحتفظ بها العميل لدى الشركة (بما في ذلك حساب البطاقة). ويجوز للشركة مقاصة أي رصيد دائن في هذه الحسابات مقابل أي مبالغ مستحقة وواجبة السداد من قبل العميل بموجب اتفاقية البطاقة، أو تحويل هذا الرصيد الدائن لتسوية تلك المبالغ المستحقة. ويمكن القيام بذلك في أي وقت، دون إشعار مسبق للعميل، ووفقاً لتقدير الشركة، بغض النظر عن مكان الدفع أو عملة الالتزامات. ولأغراض ذلك، يجوز للشركة إجراء أي تحويل للعملة باستخدام أسعار الصرف السائدة كما تحددها وفقاً لتقديرها.

Agreement or transfer such credit balance to discharge such outstanding amounts. This may be done at any time, without prior notice to the Client Organization and at the Company's discretion, irrespective of the place of payment or the currency of the obligations. For this purpose, the Client Organization may perform any necessary currency conversions using its prevailing exchange rates, as determined at its discretion.

- 13.2.6 The Client Organization further authorizes the Company to debit any other Account of the Client Organization with the Bank towards recovery of any arrears of payments and/or penalties that the Company may impose for any Card Transaction made in breach of any Terms and Conditions of this Agreement.

13.2.6 يفوض العميل الشركة بخضم أي حساب آخر للعميل لدى البنك لاسترداد أي متأخرات في المدفوعات و/أو الغرامات التي قد تفرضها الشركة على أي معاملة بطاقية تمت بالمخالفة لأي من الشروط والأحكام الواردة في هذه الاتفاقية.

14. Indemnification

14. التعويض

- 14.1 The Client Organization shall indemnify the Company for any breach howsoever arising in connection with the terms of the Card.
- 14.2 The Client Organization irrevocably and unconditionally authorizes the Company, without prior notice to the Client Organization, to debit the indemnity amount entitled to the Company under this Clause to the Card Account (or any other account of the Client Organization in the company).
- 14.3 To the maximum extent permitted by law, the Company shall not be liable for any claims, demand, losses, damages actions, liabilities, proceedings, costs and expenses (including legal and other professional advisers' fees) and any other liability of whatever nature or description howsoever arising.

14.1 يلتزم العميل بتعويض الشركة عن أي خرق ينشأ بأي شكل من الأشكال فيما يتعلق بشروط البطاقة.

14.2 يفوض العميل الشركة بشكل نهائي وغير قابل للإلغاء، وبدون الحاجة إلى إشعار مسبق للعميل، بخضم مبلغ التعويض المستحق للشركة بموجب هذا البند من حساب البطاقة (أو أي حساب آخر للعميل لدى الشركة).

14.3 إلى أقصى حد يسمح به القانون، لا تتحمل الشركة أي مسؤولية عن أي مطالبات أو طلبات أو خسائر أو أضرار أو دعاوى أو التزامات أو إجراءات أو تكاليف أو مصاريف (بما في ذلك أتعاب المستشارين القانونيين أو المهنيين) وأي مسؤولية أخرى من أي نوع أو وصف تنشأ بأي شكل من الأشكال.

15. Representations and Warranties

15. إقرارات وضمانات

The Client Organization assures and guarantees that their obligations under this Agreement are legally valid, binding, and enforceable, and that fulfilling these obligations will not violate any applicable laws, authorizations, or Agreements. The Client Organization has obtained all necessary consents and approvals for compliance with the Agreement and confirms that all information and documentation provided to the Company is accurate, complete, and not misleading. Furthermore, the Client Organization asserts that they are not involved in any legal, arbitration, or administrative proceedings that could adversely affect them, nor have they been declared bankrupt or insolvent. They are not subject to any sanctions or trade restrictions and affirm that they understand and accept all details regarding the Card services. Unless explicitly disclosed in writing, the Client Organization is acting on their own behalf, not as a representative of a third party. These representations and warranties are ongoing obligations, valid from the issuance of the Card until the Agreement is terminated, and the Client Organization is required to immediately inform the Company if any of these assurances become untrue or require updates.

يؤكد العميل ويضمن أن التزاماته بموجب هذه الاتفاقية قانونية وصالحة وملزمة وقابلة للتنفيذ، وأن الوفاء بهذه الالتزامات لن ينتهك أي قوانين أو تصاريح أو اتفاقيات سارية. وقد حصل العميل على جميع الموافقات والتصاريح اللازمة للامتثال لهذه الاتفاقية، ويؤكد أن جميع المعلومات والوثائق المقدمة إلى الشركة صحيحة وكاملة وغير مضللة. علاوة على ذلك، يصرح العميل بأنه غير متورط في أي إجراءات قانونية أو تحكيمية أو إدارية قد تؤثر عليه سلباً، ولم يعلن إفلاسه أو إعساره. كما أنه غير خاضع لأي عقوبات أو قيود تجارية، ويؤكد أنه يفهم ويوافق على جميع التفاصيل المتعلقة بخدمات البطاقة. ما لم يتم الكشف عن خلاف ذلك بشكل صريح وبالكتاب، يعمل العميل باسمه الخاص وليس كممثل لطرف ثالث. تُعتبر هذه التمثيلات والضمانات التزامات مستمرة وسارية من تاريخ إصدار البطاقة وحتى إنهاء الاتفاقية، ويتعين على العميل إبلاغ الشركة فوراً إذا أصبح أي من هذه التمثيلات غير صحيح أو بحاجة إلى تحديث.

16. Variation of this Agreement

16. تعديل هذه الاتفاقية

The Company may, at its discretion, modify the terms and conditions applicable to the Card services, including the Card Agreement, and the fees associated with the Card services. Such amendments may include the imposition of additional obligations on the Client Organization. The Company will notify the Client Organization of any amendments by publishing them on any of the Company's electronic platforms or by other appropriate means. These amendments will take effect automatically 30 days after the notice is sent or published. The Client Organization is deemed to have accepted the amendments unless the Client Organization terminates the Card Agreement prior to the effective date by paying all outstanding amounts due and returning the Card(s), cut in half, to the Company. Following termination, the Client Organization must cease all use of the Card(s), and any use of the Card(s) thereafter will be considered acceptance of the amendments.

يجوز للشركة، وفقاً لتقديرها، تعديل الشروط والأحكام المتعلقة بخدمات البطاقة، بما في ذلك اتفاقية البطاقة، والرسوم المرتبطة بخدمات البطاقة. قد تشمل هذه التعديلات فرض التزامات إضافية على العميل. ستقوم الشركة بإخطار العميل بأي تعديلات من خلال نشرها على أي من المنصات الإلكترونية للشركة أو بأي وسيلة أخرى مناسبة. تدخل هذه التعديلات حيز التنفيذ تلقائياً بعد ٣٠ يوماً من تاريخ الإشعار أو النشر. يُعتبر العميل قد قبل هذه التعديلات ما لم يقوم بإنهاء اتفاقية البطاقة قبل تاريخ السريان من خلال سداد جميع المبالغ المستحقة وإعادة البطاقة/البطاقات إلى الشركة مقطوعة إلى النصف. بعد الإنهاء، يجب على العميل التوقف عن استخدام البطاقة/البطاقات، وأي استخدام للبطاقة/البطاقات بعد ذلك سيُعتبر قبولاً للتعديلات.

17. Instructions

17. التعليمات

- 17.1 The Company may rely on any instructions received from the Client Organization (in any format and through any acceptable channels) in connection with the Card without further investigation or inquiry. The Company is irrevocably and unconditionally authorized to act on such instructions, including by debiting the Card Account as necessary. Instructions received in connection with the Card are subject to the cut-off times and daily limits imposed by the Company and applicable regulatory authorities, including the Central Bank of Bahrain.
- 17.2 Without prejudice to the above, the Company may, at its discretion, suspend or refuse to process any instruction received from the Client Organization in connection with the Card under the following circumstances: if the Company doubts the validity or authenticity of the instruction until confirmed to its satisfaction by the Cardholder; if the instruction causes the Card Limit to be exceeded; in the case of Prepaid Cards, if there is insufficient balance to process the instruction; if the Cardholder has breached the terms of the Card Documents; if processing the instruction, in the Company's reasonable opinion, would cause it to incur liabilities or losses to third parties, or would breach its regulatory, legal, or contractual obligations (including economic, financial, or trade sanctions or embargos enforced by relevant authorities, or contractual obligations with payment Card network processors such as VISA or Mastercard); if the Cardholder has not paid all due and payable Minimum Amounts; or for any other reason permitted by law.
- 17.3 The Client Organization shall immediately notify the Company upon becoming aware of any event where they believe or suspect that an instruction made to the Company is unauthorized or fraudulent. The Client Organization acknowledges and agrees that the Company may be unable to reverse or terminate any Card Transaction processed pursuant to an instruction received prior to such notification and that the Company shall be entitled to deem any such instruction as having been provided by the Cardholder.

17.1 يجوز للشركة الاعتماد على أي تعليمات تتلقاها من العميل (بأي شكل ومن خلال أي قنوات مقبولة) فيما يتعلق بالبطاقة دون الحاجة إلى إجراء أي تحقيق أو استفسار إضافي. وتفوض الشركة تفويضاً نهائياً وغير مشروط بالتصرف بناءً على هذه التعليمات، بما في ذلك خصم حساب البطاقة عند الضرورة. وتخضع التعليمات المستلمة فيما يتعلق بالبطاقة للآوقات النهائية والحدود اليومية التي تفرضها الشركة والجهات التنظيمية المعنية، بما في ذلك مصرف البحرين المركزي.

17.2 دون الإخلال بما سبق، يجوز للشركة وفقاً لتقديرها تعليق أو رفض معالجة أي تعليمات تتلقاها من العميل فيما يتعلق بالبطاقة في الحالات التالية: إذا شكّت الشركة في صحة أو مصداقية التعليمات إلى أن يتم تأكيدها بشكل مرض من قبل حامل البطاقة؛ إذا تسببت التعليمات في تجاوز حد البطاقة؛ في حالة البطاقات المدفوعة مسبقاً، إذا لم يكن هناك رصيد كافٍ لمعالجة التعليمات؛ إذا قام حامل البطاقة بخرق شروط مستندات البطاقة؛ إذا كان تنفيذ التعليمات، وفقاً لرأي الشركة المعقول، سبباً في تحميلها التزامات أو خسائر تجاه أطراف ثالثة، أو سيؤدي إلى خرق التزاماتها التنظيمية أو القانونية أو التعاقدية (بما في ذلك العقوبات أو الحظر الاقتصادي أو المالي أو التجاري الذي تفرضه الجهات المختصة، أو الالتزامات التعاقدية مع شبكات معالجة البطاقات مثل فيزا أو ماستركارد)؛ إذا لم يدفع حامل البطاقة جميع المبالغ المستحقة والواجبة الدفع؛ أو لأي سبب آخر يسمح به القانون.

17.3 يتعين على العميل إبلاغ الشركة فوراً عند علمه بأي حدث يعتقد أو يشبه فيه بأن هناك تعليمات غير مصرح بها أو احتيالية قدّمت للشركة. ويقر العميل ويوافق على أن الشركة قد لا تتمكن من إلغاء أو وقف أي معاملة بطاقية تمت معالجتها بناءً على تعليمات استلمتها قبل الإبلاغ عن هذا الحدث، وأن الشركة لها الحق في اعتبار أي تعليمات كهذه قد قدمها حامل البطاقة.

- 17.4 The Client Organization shall bear sole liability for all risks of errors, omissions, and misunderstandings related to instructions, interruptions, or delays occurring in the transmission of instructions, or fraudulent instructions by the Cardholder or any third party (except for third parties acting under the instruction of the Company). The cancellation or amendment of a standing instruction shall only be effective for payments due (#) days after the Company's receipt of notice from the Client Organization.

17.4 يتحمل العميل المسؤولية الكاملة عن جميع المخاطر المتعلقة بالأخطاء أو السهو أو سوء الفهم المرتبط بالتعليمات، أو الانقطاعات أو التأخيرات التي تحدث أثناء نقل التعليمات، أو التعليمات الاحتياطية من قبل حامل البطاقة أو أي طرف ثالث (باستثناء الأطراف الثالثة التي تعمل بتعليمات من الشركة). ولا تصبح إلغاء التعليمات الدائمة أو تعديلها سارية المفعول إلا بالنسبة للمدفوعات المستحقة بعد (#) أيام من تاريخ استلام الشركة للإشعار من العميل.

18. Personal Data

18. البيانات الشخصية

- 18.1 The Client Organization shall be solely responsible for obtaining the necessary consent from any individual whose personal data (including sensitive personal data) is collected, used, transferred, or processed in the application form, in accordance with the applicable data protection laws and the Privacy Policy.
- 18.2 The Client Organization hereby consents to the collection, use, transfer and other processing of the Client Organization's personal data (including sensitive personal data) as set out in the Privacy Policy.
- 18.3 The Client Organization understands and consents to the transfer of its personal data to the Company's subsidiaries, third party service providers, any Merchant that enters into an Agreement with the Company in connection with any Card Benefit, any regulatory, supervisory or public body, any credit reference bureau, the banks and other participants of the information and data collections systems, the centralised risk system, collection agencies and any other person or entity provided for in the Privacy Policy. The Client Organization understands and consents to the transfer, collection, use and processing of its personal data by the recipients referred to above for any of the purposes set out in the Privacy Policy and to the disclosure of its personal data from any third party service provider to the Company for the purpose of verifying the information disclosed by the Client Organization in connection with the Card services or to comply with all necessary "know your customer" or other similar identification procedures under law.
- 18.4 Notwithstanding this Clause, the Client Organization acknowledges that the manner in which the Company processes the Client Organization's personal data, as well as the Client Organization's rights with respect to such data, are set out in more detail in the Privacy Policy.

18.1 يتحمل العميل المسؤولية الكاملة عن الحصول على الموافقة اللازمة من أي فرد يتم جمع أو استخدام أو نقل أو معالجة بياناته الشخصية (بما في ذلك البيانات الشخصية الحساسة) في استمارة الطلب، وذلك وفقاً لأحكام قوانين حماية البيانات المعمول بها وسياسة الخصوصية.

18.2 يوافق العميل بموجب هذا على جمع واستخدام ونقل ومعالجة بياناته الشخصية (بما في ذلك البيانات الشخصية الحساسة) كما هو موضح في سياسة الخصوصية.

18.3 يفهم العميل ويوافق على نقل بياناته الشخصية إلى الشركات التابعة للشركة، ومقدمي الخدمات من الأطراف الثالثة، وأي تاجر يدخل في اتفاقية مع الشركة فيما يتعلق بأي ميزة من مزايا البطاقة، وأي جهة تنظيمية أو إشرافية أو عامة، وأي مكتب مرجعي اتصافاتي، والبنوك والمشاركين الآخرين في أنظمة جمع المعلومات والبيانات، ونظام المخاطر المركزي، ووكالات التحصيل، وأي شخص أو كيان آخر منصوص عليه في سياسة الخصوصية. يفهم العميل ويوافق على نقل وجمع واستخدام ومعالجة بياناته الشخصية من قبل المستلمين المشار إليهم أعلاه لأي من الأغراض الواردة في سياسة الخصوصية. كما يوافق على إفشاء بياناته الشخصية من قبل أي مقدم خدمة خارجي إلى الشركة بغرض التحقق من المعلومات التي قدمها العميل فيما يتعلق بخدمات البطاقة أو للائتمثال لجميع إجراءات «اعرف عميلك» أو أي إجراءات تعريف مماثلة مطلوبة بموجب القانون.

18.4 على الرغم مما ورد في هذا البند، يقر العميل بأن الطريقة التي تعالج بها الشركة بياناته الشخصية، بالإضافة إلى حقوقه فيما يتعلق بهذه البيانات، موضحة بعزيد من التفصيل في سياسة الخصوصية.

19. Notices

19. الإخطارات

- 19.1 Any communication related to the Card must be: (1) made in writing, either in paper form or electronically; and (2) delivered: (i) by the Company to the Client Organization via telephone, hand delivery, registered post, courier, or electronic mail at the physical or electronic mail address recorded in the Company's records at the relevant time, or through the Company's electronic platforms; and (ii) by the Client Organization to the Company via registered post or courier at the physical or electronic mail address at [insert email address], as updated by the Company from time to time.

19.1 يجب أن تكون جميع الاتصالات المتعلقة بالبطاقة: (1) مكتوبة، سواء كانت في شكل ورقي أو إلكتروني؛ و(2) يتم تسليمها:

(i) من قبل الشركة إلى العميل عبر الهاتف، التسليم باليد، البريد المسجل، البريد السريع، أو البريد الإلكتروني على العنوان الفعلي أو الإلكتروني المسجل في سجلات الشركة في الوقت المناسب، أو من خلال المنصات الإلكترونية للشركة؛ و

(ii) من قبل العميل إلى الشركة عبر البريد المسجل أو البريد السريع على العنوان الفعلي أو الإلكتروني على **إدراج عنوان البريد الإلكتروني**، كما يتم تحديثه من قبل الشركة من وقت لآخر.

- 19.2 It is the Client Organization's responsibility to review all communications sent by the Company and ensure they are kept secure. The Company makes no guarantee that electronic communication is secure, free from viruses or errors, or safe from interception, loss, or delays.
- 19.3 Communications sent by the Company to the Client Organization are confidential. The Client Organization must delete any communications sent in error or intended for a recipient other than the Client Organization.

19.2 تقع على عاتق العميل مسؤولية مراجعة جميع الاتصالات المرسلة من الشركة والتأكد من حفظها بشكل آمن. لا تضمن الشركة أن تكون الاتصالات الإلكترونية آمنة أو خالية من الفيروسات أو الأخطاء، أو محمية من الاعتراض أو فقدان أو التأخير.

19.3 تُعد الاتصالات المرسلة من الشركة إلى العميل سرية. ويجب على العميل حذف أي اتصالات تم إرسالها عن طريق الخطأ أو موجهة إلى مستلم غير العميل.

20. General

20. الأحكام العامة

- 20.1 The Company may, at its discretion, provide certain Card Benefits to the Client Organization. These Card benefits may vary depending on the category or type of Card determined by the Company. The Client Organization agrees to comply with the terms and conditions issued by the Company from time to time in relation to these Card Benefits.
- 20.2 The Company is not liable for any losses, damages, or costs arising from matters outside its control in connection with the Card Benefits. This includes, without limitation, liability for any representations made regarding the Card Benefits, whether made by the Company or by a Merchant.
- 20.3 The Company has the right, without requiring prior consent from the Client Organization, to subcontract, delegate, sell, assign, or transfer any of its rights and obligations under the Card Agreement, in whole or in part, to any third party. The Client Organization may only assign their rights and obligations under the Card Agreement with the prior written consent of the Company, which the Company may withhold at its discretion.
- 20.4 The Company will not be liable if it is unable to perform its obligations under this Agreement due (directly or indirectly) to the failure of any machine, data processing system or transmission link or industrial dispute or anything beyond the Company's control.
- 20.5 If the Company is unable to produce or send a statement, the Client Organization's liability of fees shall continue, the Company may select a set date each month as the statement's date. It is the Cardholder's responsibility to check with the Company on the relevant set date each month if he/she is not in receipt of the monthly statement for the amount payable and as to the deadline within which such remittance is to be effect.
- 20.6 The Client Organization shall immediately notify the Company in writing of any change of its name, Cardholder names, contact information, employment data, and the financial statement of income, attaching a proof of these changes. The Client Organization should provide copies of valid up-to-date identification documents to the Company on regular basis.
- 20.7 If the Company, on behalf of the Client Organization, enters into any Agreement with insurance companies and other international institutions for the procurement of certain benefits to the Client Organization, it will be the sole responsibility of such companies and institutions to execute those benefits.

20.1 يجوز للشركة، وفقاً لتقديرها، توفير بعض المزايا المتعلقة بالبطاقة للعميل. وقد تختلف هذه المزايا اعتماداً على فئة أو نوع البطاقة كما تحدده الشركة. يوافق العميل على الامتثال للشروط والأحكام التي تصدرها الشركة من وقت لآخر فيما يتعلق بهذه المزايا.

20.2 لا تتحمل الشركة أي مسؤولية عن أي خسائر أو أضرار أو تكاليف ناجمة عن أمور خارجة عن سيطرتها فيما يتعلق بمزايا البطاقة، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، أي مسؤولية تتعلق بالتصريحات المقدمة بخصوص مزايا البطاقة، سواء كانت من قبل الشركة أو التاجر.

20.3 يحق للشركة، دون الحاجة إلى الحصول على موافقة مسبقة من العميل، التعاقد من الباطن أو تفويض أو بيع أو نقل أو التنازل عن أي من حقوقها والتزاماتها بموجب اتفاقية البطاقة، كلياً أو جزئياً، إلى أي طرف ثالث، ولا يجوز للعميل التنازل عن حقوقه أو التزاماته بموجب اتفاقية البطاقة إلا بموافقة خطية مسبقة من الشركة، والتي قد تحجبها وفقاً لتقديرها.

20.4 لا تتحمل الشركة المسؤولية إذا لم تتمكن من الوفاء بالتزاماتها بموجب هذه الاتفاقية بسبب (بشكل مباشر أو غير مباشر) فشل أي جهاز، أو نظام معالجة البيانات، أو رابط نقل، أو نزاع صناعي، أو أي أمر خارج عن سيطرة الشركة.

20.5 إذا لم تتمكن الشركة من إصدار أو إرسال كشف الحساب، فإن مسؤولية العميل عن الرسوم ستستمر. يجوز للشركة اختيار تاريخ محدد شهرياً كموعِد لإصدار كشف الحساب. ويتحمل حامل البطاقة مسؤولية التحقق مع الشركة بشأن التاريخ المحدد شهرياً في حال عدم استلامه كشف الحساب الشهري للمبلغ المستحق ودفعه ضمن الموعد المحدد.

20.6 يتعين على العميل إخطار الشركة خطياً على الفور بأي تغيير في اسمه، أو أسماء حاملي البطاقات، أو معلومات الاتصال، أو البيانات الوظيفية، أو البيانات المالية للدخل، مع إرفاق دليل على هذه التغييرات. ويجب على العميل تقديم نسخ من مستندات التعريف السارية والمحدثة إلى الشركة بانتظام.

20.7 إذا دخلت الشركة نيابةً عن العميل في أي اتفاقية مع شركات تأمين أو مؤسسات دولية لتوفير مزايا معينة للعميل، فستكون هذه الشركات والمؤسسات وحدها مسؤولة عن تنفيذ تلك المزايا.

- 20.8 The Client Organization accepts full liability for all losses incurred and for all debits to his or her Card Account in accordance with these Terms and Conditions.
- 20.9 Where the Bank/the Cardholder and/or the Client Organization are required to reimburse the Company for any sums, amounts, fees, charges, costs or expenses, they shall at the same time, reimburse and indemnify the Company against all VAT Incurred by the Company in respect of those sums, amounts, fees, charges costs or expenses.
- 20.10 Any other facilities or benefits made available to Client Organization as such as and not forming part of this Agreement may be withdrawn at any time without notice by the Company.
- 20.11 The Company may disclose information related to the Card Account to the local and international Authorities and related Associations. Client Organization acceptance to this is already existed.
- 20.12 This Agreement shall be governed and construed in accordance with the Laws of the Kingdom of Bahrain and the Cardholder irrevocably submits to the non-exclusive jurisdiction of the Courts of the Kingdom of Bahrain. Nothing in this Clause shall limit the right of the Company to take proceedings against the Client Organization in any other court of competent jurisdiction, nor shall the taking of proceedings in any one or more jurisdictions preclude the taking of proceedings in any other jurisdictions, whether concurrently or not, to the extent permitted by the law of such other jurisdiction.
- 20.13 The Client Organization acknowledges and agrees that the Company may take any action it considers appropriate to meet any legal or contractual obligations, either in Bahrain or elsewhere, relating to retention of records, prevention of fraud, money laundering, corruption, bribery, terrorist activity or any other crime and the provision of financial services to persons subject to sanctions, including freezing the Card Account or Card, or investigating and intercepting payment in and out of the Card Account. The Client Organization acknowledges and agrees that the Company may delay and/or reject the processing of Card Transactions, instructions by the Client Organization or the receipt of cleared funds into, or the transfer of funds from, the Card Account to comply with its legal or contractual obligations.
- 20.14 In the event of any discrepancies between the Arabic and English texts of this Agreement, the Arabic text shall prevail.

20.8 يتحمل العميل المسؤولية الكاملة عن جميع الخسائر المتكبدة وجميع الديون على حساب بطاقته وفقاً لهذه الشروط والأحكام.

20.9 عندما يُطلب من البنك أو حامل البطاقة و/أو العميل تعويض الشركة عن أي مبالغ أو رسوم أو تكاليف أو مصاريف، يتعين عليهم في نفس الوقت تعويض الشركة عن جميع ضريبة القيمة المضافة المستحقة على هذه المبالغ.

20.10 يجوز للشركة سحب أي مزايا أو تسهيلات أخرى متاحة للعميل ولا تشكل جزءاً من هذه الاتفاقية في أي وقت دون إشعار.

20.11 يجوز للشركة الإفصاح عن المعلومات المتعلقة بحساب البطاقة إلى السلطات المحلية والدولية والجمعيات ذات الصلة. ويُعتبر قبول العميل لهذا الشرط قائماً بالفعل.

20.12 تخضع هذه الاتفاقية وتُفسر وفقاً لقوانين مملكة البحرين، ويقبل حامل البطاقة بشكل نهائي الاختصاص القضائي غير الحصري لمحاكم مملكة البحرين. ولا يحد شيء في هذا البند من حق الشركة في اتخاذ إجراءات قانونية ضد العميل في أي محكمة ذات اختصاص قضائي آخر، ولا يمنع اتخاذ إجراءات في أي ولاية قضائية أخرى، سواء بشكل متزامن أو غير ذلك، في حدود ما يسمح به القانون.

20.13 يقر العميل ويوافق على أن الشركة قد تتخذ أي إجراء تراه مناسباً للوفاء بأي التزامات قانونية أو تعاقدية، سواء في البحرين أو في أي مكان آخر، فيما يتعلق بالاحتفاظ بالسجلات، ومنع الاحتيال، وغسل الأموال، والفساد، والرشوة، والأنشطة الإرهابية أو أي جريمة أخرى، وتقديم الخدمات المالية للأشخاص الخاضعين للعقوبات، بما في ذلك تجميد حساب البطاقة أو البطاقة، أو التحقيق في المدفوعات الواردة والصادرة واعتراضها. ويقر العميل ويوافق على أن الشركة قد تؤخر أو ترفض معالجة المعاملات المتعلقة بالبطاقة أو التعليمات الصادرة عن العميل أو استلام الأموال المحولة إلى حساب البطاقة أو منها للائتمان لالتزاماتها القانونية أو التعاقدية.

20.14 في حال وجود أي تعارض بين النص العربي والنص الإنجليزي لهذه الاتفاقية، يُعتمد بالنص العربي.